

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 8 listopada 2018 r.

NK-II.431.2.45.2018.IOko

Pani  
**Jolanta Plus**  
Tłumacz przysięgły języka francuskiego

### **Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2017.1505 ze zm.) pracownicy Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. w składzie:

1. Robert Kamiński – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu,
2. Mariola Żurawska – starszy inspektor wojewódzki,

na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 204/1-2/2018 z dnia 12 września 2018 r. przeprowadzili w dniu 25 września 2018 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2015 r. do dnia 24 września 2018 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że została wpisana Pani na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/5723/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka francuskiego spełnia wymogi określone w art.18 ww. ustawy. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ustawy.

Repertorium prowadzono w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

Jednakże w repertorium stwierdzono, brak zgodnie z wymogami art.17 ust.2 ustawy:

- roku w dacie przyjęcia zlecenia oraz dat zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem,
- uwag o formie i stanie tłumaczonego dokumentu,
- języka tłumaczenia,
- liczby sporządzonych egzemplarzy.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawiała wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Na podstawie wpisów w repertorium sprawdzono prawidłowość pobranego wynagrodzenia za ww. tłumaczenia. Stawka wynagrodzenia pobierana za stronę tłumaczenia z języka polskiego na język francuski wynosiła 30,00 zł, a nie 30,07 zł zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.). Wyjaśniła Pani, iż stosowanie niższej stawki o siedem groszy wydawało się Pani nieistotne i nikt tego nie korygował.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z uchybieniami.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.